

Willkommen in Deutschland

Welcome to Germany



Willkommen in Deutschland: Erste Schritte zum Start in deinen Freiwilligendienst

Liebe Freiwillige, lieber Freiwilliger, wir freuen uns, dass du dich entschieden hast, deinen Freiwilligendienst in Deutschland mit dem Deutschen Roten Kreuz in Münster zu machen. Zu Beginn deines Freiwilligen Sozialen Jahres (FSJ) / Bundesfreiwilligendienstes (BFD) gibt es für dich einige organisatorische Dinge zu erledigen. Die folgende Übersicht soll dir dabei helfen.

Bitte beachte: Damit wir dein FSJ-/BFD-Taschengeld auszahlen können, ist Folgendes nötig:

- **Personalbogen des DRK** mit deiner Steuer-Identifikationsnummer (Steuer-ID) und Bankverbindung
- **Mitgliedsbescheinigung deiner Krankenkasse** nach § 175 SGB V
- **Sozialversicherungsnummer**

Das Taschengeld wird zum Monatsende ausbezahlt, allerdings nur wenn wir alle wichtigen Unterlagen bis zur Monatsmitte von dir vorliegen haben.

Außerdem benötigen wir von dir:

- Kopie deines Reisepasses und deiner Aufenthaltserlaubnis
- Gesundheitszeugnis
- 2 Passfotos
- In manchen Einrichtungen ein erweitertes polizeiliches Führungszeugnis
- Lebenslauf
- Letztes Schulzeugnis

Wenn du Fragen dazu hast, sprich uns bitte an. Wir helfen dir jederzeit gern persönlich weiter!

Dein Team der DRK-Freiwilligendienste

Welcome to Germany: First steps to start your volunteer service

Dear volunteer, we are very happy that you chose to do your volunteer service in Germany with the Deutsches Rotes Kreuz (DRK) in Münster.

At the beginning of your Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ) / Bundesfreiwilligendienst (BFD) there are some things you have to organize. The following list is going to help you.

In order to pay your FSJ/BFD salary, please note that we need the following from you

- **Personnel record card of the DRK** (Personalbogen) with your taxpayer identification number (Tax ID) and bank details
- **Confirmation of your health insurance** after § 175 SGB V (Social Code)
- **Social security number** (Sozialversicherungsnummer)

Your salary is paid at the end of every month, but only if we receive all the important documents from you by the middle of the month.

Furthermore, we need the following from you:

- Copy of your passport and residence permit
- Health certificate
- 2 Passport pictures
- Certificate of good conduct (if applicable)
- Curriculum vitae
- Last school report

If you have any questions, do not hesitate to ask us! We are very happy to help you!

Your team of the DRK volunteer services

Einwohnermeldeamt und Steuer-Identifikationsnummer (Steuer-ID)

Wer eine Wohnung oder ein Haus in Deutschland bezieht, muss sich beim jeweiligen Einwohnermeldeamt anmelden. Der Anmelde-Service ist in den meisten Bundesländern kostenlos. Manchmal werden aber geringe Gebühren erhoben. Das für dich zuständige Einwohnermeldeamt findest du im Bürgerbüro im Rathaus in deinem neuen Wohnort. Viele Städte bieten das notwendige Formular auch zum Ausdrucken und Ausfüllen im Internet an.

Wenn du dich im Einwohnermeldeamt angemeldet hast, solltest du auch nach deiner Steuer-ID fragen. Diese Identifikationsnummer erhält jede Person, die in Deutschland lebt und arbeitet. Die Steuer-ID wird dir nach deiner Anmeldung automatisch vom Bundeszentralamt für Steuern zugesandt. Die Nummer ist sehr wichtig, da du nur damit deine Arbeit im FSJ/BFD aufnehmen kannst.

Sobald du deine Steuer-ID zugeschickt bekommst, teile dies bitte direkt dem Deutschen Roten Kreuz mit.

Dein persönliches Erscheinen im Einwohnermeldeamt ist dennoch dringend notwendig. Du solltest folgende Dokumente mitbringen:

- Reisepass
- Visum
- FSJ / BFD Vereinbarung
- Gegebenenfalls Mietvertrag
- Wenn du schon einmal in Deutschland gelebt hast: deine letzte Meldeadresse.

Registration office and taxpayer identification number

Every person moving into a flat or a house in Germany has to register with the local registration office ("Einwohnermeldeamt"). The registration service is free of charge in most of the German states. Sometimes they do charge you a small amount, though. You can find the registration office that you have to visit at the "Bürgerbüro" (citizens' office) in your local town hall. A lot of cities also offer the form to download on their homepage.

While registering with the registration office you should also ask for your taxpayer identification number. Every person living and working in Germany needs this identification number. After registering with the registration office, the number is automatically sent to you by the Federal Central Tax Office ("Finanzamt") via post. The number is very important for you, as you need to have it in order to start working in your FSJ/BFD.

As soon as the number has been sent to you, you also have to inform the DRK about it.

It is necessary, however, that you visit the registration office personally. Please make sure you bring the following documents with you:

- Passport
- Valid visa
- FSJ / BFD contract
- Rental agreement of your living place (if applicable)
- If you have lived in Germany before, your last official address



Krankenversicherung und Sozialversicherungsnummer

Krankenversicherung vor und nach dem Freiwilligendienst

Beachte bitte, dass du vor Beginn und nach Ende des Freiwilligendienstes nicht krankenversichert bist. Solltest du ärztliche Hilfe benötigen, musst du die Kosten selbst tragen. Empfehlenswert ist deshalb, dass du für diese Zeiten eine private Auslandskrankenversicherung abschließt. Die Kosten hierfür musst du selbst tragen.

Krankenversicherung während des Freiwilligendienstes

Solange du FSJ/BFD machst, wirst du gesetzlich krankenversichert. Die Versicherungsbeiträge übernimmt für dich das DRK. Du hast die Möglichkeit, deine Krankenkasse selbst zu wählen, z.B. AOK, Barmer Ersatzkasse, Techniker Krankenkasse. Du kannst persönlich, telefonisch oder online Mitglied werden. Es empfiehlt sich, die Mitgliedschaft schon vor deiner Reise nach Deutschland online zu beantragen!

Um Mitglied in einer gesetzlichen Krankenkasse zu werden ist folgendes nötig:

- Aufnahmeantrag der Krankenkasse persönlich, per Telefon oder online ausfüllen
- Passbild
- FSJ / BFD Vereinbarung

Wenn du neues Mitglied einer Krankenkasse wirst, bekommst du von deiner Krankenkasse automatisch eine Sozialversicherungsnummer mitgeteilt und eine Krankenversichertenkarte zugeschickt. Mit dieser Karte kannst du medizinische Leistungen in Anspruch nehmen.

Durch deinen Freiwilligendienst wirst du in der deutschen Sozialversicherung versichert. Das bedeutet, du wirst Mitglied in der Arbeitslosen-, Kranken-, Renten- und Pflegeversicherung. Das DRK bezahlt für dich diese Versicherungsbeiträge. Für dich entstehen keine Kosten. Die Mitgliedschaft in diesen Versicherungen hat für dich viele Vorteile: z.B. dass du nach Ende deines Freiwilli-

Health insurance and social security number

Health insurance before and after your volunteer service

Please notice that you do not have any health insurance before or after your volunteer service. In case of a medical emergency you have to pay the costs yourself. It is therefore recommended to procure a private travel health insurance for these times. You will have to pay for the private travel health insurance yourself

Health insurance during your volunteer service

As long as you are doing your volunteer service, you will be member of a compulsory health insurance in Germany. The DRK is paying for your costs. You have the possibility, though, to choose your health insurance company yourself, for example AOK, Barmer Ersatzkasse or Techniker Krankenkasse. You can become a member personally, via telephone or online. It is recommended to apply online for a membership with a German compulsory health insurance before starting your volunteer service.

To become a member of a German health insurance you need to do the following:

- Fill in the membership application form personally, via telephone or online
- Hand in a passport photograph
- Hand in a copy of your FSJ / BFD contract

As soon as you are a member of a German compulsory health insurance, you will be told your social security number. They will also send you your personal insurance card, with which you can make use of medical services.

Through your volunteer service you will be insured within the German social security system. This means, you will automatically be a member of the health, unemployment, pension and long-term care insurance. The DRK is paying for your insurance costs. You do not have to pay any costs. Being a member in these insurances can be a great advantage for you: for example, if your vol-

gendienstes und bei einem Aufenthalt in Deutschland von mehr als zwölf Monaten im Falle von Arbeitslosigkeit Anspruch auf Arbeitslosengeld und kleine Rentenansprüche erwirbst.

Damit wir das Taschengeld an dich auszahlen können, brauchen wir zwingend folgende Angaben von dir:

- Mitgliedsbescheinigung nach § 175 SGB V. Bitte deine Krankenkasse, dir eine solche Bescheinigung auszustellen!

Bankkonto eröffnen

Um dir dein Taschengeld auszahlen zu können, benötigst du ein deutsches Bankkonto. Dafür kannst du dir jede lokale oder überregionale Bank selbst aussuchen. Einige der Banken bieten ein Online-Formular zum Ausfüllen auf ihrer Homepage an.

Dein persönliches Erscheinen bei der von dir ausgesuchten Bank ist aber ebenfalls dringend notwendig. Möglicherweise solltest du vorher einen Termin absprechen. Außerdem solltest du folgende Dokumente mitbringen:

- Reisepass
- Visum
- FSJ / BFD Vereinbarung

Sobald du dein eigenes Bankkonto eröffnet hast, teile bitte dem DRK folgende Informationen mit:

- Name der Bank
- BIC Nummer (Bank Identifier Code)
- IBAN Nummer (International Bank Account Number)

unteer service has finished, you decide to stay in Germany longer than twelve months and you become unemployed, you are entitled to unemployment benefits and a small pension fund.

To be able to pay your salary, we need the following from you:

- Confirmation of your health insurance after § 175 SGB V (Social Code). Please ask your health insurance to issue such a confirmation!

Opening a bank account

To be able to put your salary into your account, you need to open a bank account with a German bank. You can choose any local or national bank yourself. Some of the banks offer an online application form.

It is also necessary, however, that you visit your chosen bank personally. You may have to make an appointment beforehand. Please make sure you bring the following documents with you:

- Passport
- Valid visa
- FSJ / BFD contract

As soon as you have opened your personal bank account, please tell the DRK the following details:

- Name of the bank
- BIC number (Bank Identifier Code)
- IBAN number (International Bank Account Number)

Aufenthaltserlaubnis

Wenn du aus einem Land außerhalb der Europäischen Union kommst, beantragst du in der Regel bei der deutschen Botschaft oder bei einem deutschen Konsulat in deinem Heimatland ein Visum für deine Einreise nach Deutschland. Das Visum dient nur zur Einreise und ist an einen bestimmten Zweck gebunden, in deinem Fall an den Freiwilligendienst.

In den ersten drei Monaten deines Aufenthalts musst du Kontakt mit der Ausländerbehörde aufnehmen, um eine Aufenthaltserlaubnis zu beantragen. Die Aufenthaltserlaubnis ermöglicht dir, längere Zeit für einen bestimmten Zweck, in deinem Fall für den Freiwilligendienst, in Deutschland zu leben. Die Erstellung der Aufenthaltserlaubnis kostet ca. 100€.

Wenn du schon in Deutschland lebst und vor dem Freiwilligendienst beispielsweise Au-pair machst, musst du deine Aufenthaltserlaubnis verlängern lassen und der Ausländerbehörde mitteilen, dass sich der Grund deines Aufenthalts ändern wird.

In größeren Städten findest du die Ausländerbehörde im Rathaus. In kleineren Orten ist die für dich zuständige Behörde in der Kreisverwaltung zu finden. Wenn du dir nicht sicher bist, welche Behörde für dich zuständig ist, sprich uns bitte an.

Bitte gib beim DRK eine Kopie deines Reisepasses und deiner Aufenthaltserlaubnis ab.

Gesundheitszeugnis

Zu Beginn deines Freiwilligendienstes ist eine ärztliche Untersuchung notwendig. Häufig wird diese Untersuchung kostenlos von den Betriebsärzten der Einsatzstellen durchgeführt. Sollte deine Einsatzstelle keinen Betriebsarzt haben, wähle bitte einen niedergelassenen Allgemeinarzt in deiner Nähe. Sollten dir bei einem niedergelassenen Arzt

Residence permit

If you are from a country outside the European Union, you need to apply for a visa at the German embassy or consulate in your home country. The visa administers your entry to Germany and is tied to a particular purpose: in this case your volunteer service.

You need to contact the local authorities ("Ausländerbehörde") within the first three months of your stay in Germany to apply for a residence permit. The residence permit enables you to stay in Germany for a longer period of time because of your volunteer service. The issue of your residence permit costs circa 100€.

If you are already living in Germany, for example working as an Au-Pair, you need to extend your residence permit and tell the local authorities ("Ausländerbehörde") that your reason for staying in Germany will change.

In bigger cities you will find the Ausländerbehörde at the town hall. In smaller places you can find it at the local government. If you are not sure about who is responsible for you, do not hesitate to contact us.

Please copy your passport and residence permit and hand it over to the DRK.

Health certificate

A medical examination is necessary at the beginning of your volunteer service. This examination is often conducted free of charge by the company physician of your work place. If there is no company physician available at your working place, please choose a general practitioner close to you. If the general practitioner is charging money for

Kosten für die Untersuchung und das Gesundheitszeugnis entstehen, lass dir bitte eine Quittung ausstellen. Vom DRK erhältst du die Kosten dafür zurück.

Da es vor allem in medizinischen und pflegerischen Einsatzstellen leicht zu Infektionen kommen kann, dient diese Untersuchung deinem eigenen Schutz und dem Schutz der Einsatzstelle. Auch im Fall eines Arbeitsunfalls mit Folgeschäden kannst du nachweisen, dass die Verletzung nicht schon vorher bestanden hat. Damit hast du ggf. Anspruch auf finanzielle Unterstützung durch eine Berufsgenossenschaft.

Nach der Untersuchung erhältst du ein Gesundheitszeugnis. Bitte reiche dieses Zeugnis beim DRK ein.

Erweitertes polizeiliches Führungszeugnis

Wenn du während deines Freiwilligendienstes mit Kindern und Jugendlichen zusammenarbeiten wirst, benötigen wir von dir ein erweitertes polizeiliches Führungszeugnis. Mit einem solchen Führungszeugnis wird bestätigt, dass gegen dich keine laufenden gerichtlichen Verfahren vorliegen.

Dieses solltest du bereits vor deiner Ausreise nach Deutschland in deinem Heimatland beantragen und uns zusenden.

In den meisten Fällen kannst du das Führungszeugnis beim Bürgerbüro deiner Stadt oder Gemeinde beantragen.

issuing the health certificate, please get the receipt. The DRK will refund the cost.

The examination is useful for your own and for your work places protection, as there can be a high chance of infections in medical or caring profession. In the case of an accident at work, you can also prove that the injury did not exist before. This means that you may be entitled to financial support through a trade association.

You will be receiving a health certificate after the medical examination. Please provide this to the DRK.

Certificate of good conduct

If you will be working with children and youths during your volunteer service, we need your certificate of good conduct ("Erweitertes polizeiliches Führungszeugnis"). With this certificate you can prove that there are no pending legal proceedings instituted against you.

You should apply for your certificate of good conduct in your home country before travelling to Germany and send it to us.

Usually you can apply for the certificate at the citizens' office in your local town hall.

Tipp: Privathaftpflichtversicherung

In Deutschland gilt die Regel, dass man in vollem Umfang finanziell dafür aufkommen muss, wenn man anderen Personen oder ihrem Eigentum einen Schaden zufügt. Dies gilt auch, wenn dir der Schaden aus Versehen passiert. Es gibt keine betragsmäßige Grenze nach oben. Wenn du dich gegen dieses finanzielle Risiko absichern möchtest, besteht die Möglichkeit, freiwillig eine Privathaftpflichtversicherung abzuschließen. Im Gegensatz zu den vorher genannten Dokumenten ist diese Versicherung aus Sicht des DRK nicht verpflichtend, sie ist jedoch sehr empfehlenswert. Einen geeigneten Versicherungsanbieter findest du im Internet.

Hint: Personal liability insurance

In Germany, the rule is that you must fully pay for it financially when you inflict damage on other people or their property. This also applies if the damage happened accidentally. The costs can be very expensive, as your compensation is not financially limited. If you want to protect yourself against this financial risk, it is possible to voluntarily complete a personal liability insurance ("Privathaftpflichtversicherung"). From our perspective and in contrast to the aforementioned documents, this insurance is not required but highly recommended. You may find appropriate insurance provider on the internet.

Dein Kontakt zu den DRK Freiwilligendiensten

Your contact to the DRK volunteer services

DRK-Kreisverband Münster e.V.
Freiwilligendienste
Nina Peters
Berliner Platz 33
D – 48143 Münster
Fon: +49 251 13 53 40 18
Fax: +49 251 13 53 40 20
Mail: n.peters@drk-muenster.de
www.freiwilligendienste-muenster.de

DRK-Kreisverband Münster e.V.
Freiwilligendienste
Antje Grünkemeier
Berliner Platz 33
D – 48143 Münster
Fon: +49 251 13 53 40 27
Fax: +49 251 13 53 40 20
Mail: a.gruenkemeier@drk-muenster.de
www.freiwilligendienste-muenster.de